

無料<sup>むりょう</sup> 自由<sup>じゆう</sup>にお持ちかえり<sup>も</sup>ください

梅毒<sup>ばいどく</sup>は治療<sup>ちりょう</sup>すれば、  
なお  
治<sup>なお</sup>ります

免費 歡迎自由取用

梅毒病只要接受治療，  
是可以痊癒的

性感染症<sup>せいかんせんしょう</sup>（HIV、梅毒<sup>ばいどく</sup>などの検査<sup>けんさ</sup>）

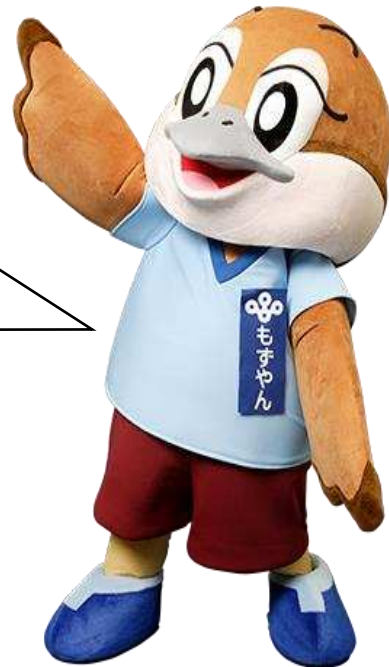
無料<sup>むりょう</sup>・匿名<sup>とくめい</sup>で実施中<sup>じっしちゅう</sup>！

パートナーと一緒<sup>いっしょ</sup>に受けてな！



©2014 大阪府もずやん

目前正在實施免費, 匿名的性病  
(HIV病毒、梅毒等) 感染檢查!  
請偕同您的伴侶一起來檢查吧!



©2014 大阪府もずやん



おおさかふけんこういりょうぶ  
大阪府健康医療部



大阪府健康医療部

# もくじ 目次

- P1 ばいどく 梅毒はどんなびょうき病気？
- P2 どのようにうつりますか？  
どうしたらばいどく梅毒にならないよう  
にできますか？
- P3 ばいどく 梅毒にかかっているかは、どうしたら  
わかりますか？  
むりょう けんさ 無料の検査はどこで受けることができますか？
- P4 がいこくご せいかんせんしょう でんわそうだん 外国語で性感染症の電話相談ができるところ
- P5 ばいどく 梅毒は、どうやってなお治しますか？

# 項目

- 1 梅毒是什麼樣的病呢？
- 2 是如何感染的呢？  
如何能預防感染梅毒呢？
- 3 如何才能知道是否有感染了梅毒？  
在哪裡可以得到免費的檢查呢？
- 4 可以用外國語在電話中諮詢有關性病感  
染的服務單位
- 5 如何治療梅毒？

ばいどく

びょうき

## ●梅毒はどんな病気？

ばいどく びょうげんきん げいいん びょうき  
梅毒トレポネーマという病原菌が原因の病気。

ばいどく ひと びょうき  
梅毒になっている人とセックスしたら、なる病気。

なお のう しんぞう びょうき  
治さないと脳や心臓の病気になります。

し  
死ぬこともあります。

ひと  
人にもうつします。

くすりの なお  
薬を飲んだら、治ります。

なお ばいどく ひと  
治っても、梅毒の人とセックスしたら、

ばいどく  
また梅毒になることがあります。

ばいどく かんせん  
梅毒になっていると、HIVに感染しやすくなります。

## ●梅毒是什麼樣的病呢？

感染梅毒螺旋體細菌而引發的疾病。

如果與患有梅毒病的人有性行為的話，就會受到感染。

如果沒有治療的話就會引起腦部與心臟方面的疾病。

也有可能死亡。

也會傳染給別人。

服藥的話是可以治癒的。

治癒後如果再度與患有梅毒的人發生性行為的話，還是

會重覆感染梅毒。

梅毒病患容易感染愛滋病毒(HIV)

## ●どのようにうつりますか？

ばいどく ひと  
梅毒になっている人とセックスする、

ばいどく かんせん  
梅毒に感染しているところにふれる、

せいき  
性器をなめるとうつります。

ばいどく ひと にんしん こ  
梅毒になっている人が妊娠して、子どもを

う あか ばいどく おお  
産むと、赤ちゃんも梅毒になることが多い

です。

## ●是如何感染的呢？

與梅毒患者發生性行為，觸摸梅毒患者

已經感染的部位，舔吻性器官的行為，

都是會受到傳染。

梅毒患者在懷孕並生產下來的嬰兒大

部分也會受到傳染，成為梅毒病患。

## ● どうしたら梅毒ばいどくにならない ようにできますか？

セックスの相手の口あいてや性器くちのまわりの皮膚せいきが  
赤あかかったり、肌はだに異常いじょうがある場合はセックス  
はしない、直接ちよくせつふれないようにします。

コンドームつかを使ったり、セックスのあと後に体からだを  
洗あらったりして、感染かんせんのリスクさを下さげることが  
できます。

定期的ていきてきにに検査けんさを受けましよう。

## ● 該如何預防才能避免感染 梅毒呢？

性行為對象的口腔性器周圍的皮膚若是  
有紅腫，皮膚異常的情況下，請停止性行  
為，並且避免直接觸摸。

使用保險套並且在性行為後清洗身體可  
以降低感染的風險。

請定期接受檢查。

ばいどく  
●梅毒にかかっているか、  
どうしたらわかりますか？

ち けんさ  
血の検査でわかります。  
ほけんしょ けんさ なまえ い  
保健所の検査は、名前を言わなくてもいいです。  
かのうせい とき しゅうかん ま  
うつた可能性があった時から、3週間は待って  
ください。

ばいどく びょういん ちりょう  
梅毒になったことがわかったら、病院で治療する  
ことができます。

ばいどく  
梅毒になったことがわかったら、パートナーがいる

ひと けんさ う  
人は、検査をすすめ、受けてください。

●如何才能知道是否有感染了梅毒？

血液検査就可以判辨清楚。

在保健所検査時不需要提供受檢者的名字。

覺得有可能受到傳染時，請等候3個星期。

檢驗出感染了梅毒時，就可以在醫院接受治療。

檢驗出感染了梅毒時，請勸邀您的性伴侶一起來

接受檢查。

むりょう けんさ う

# ● 無料の検査はどこで受けることができますか？

おおさかふ ほけんしょ う  
大阪府の保健所で受けることができます。

インターネットで「おおさかふ大阪府 ばいどく梅毒」と、  
しら調べてください。

QRコードでアクセスしてください。

けんさ検査 ばしょ場所 でで  
検査できる場所が出ます。



# ● 在哪裡可以得到免費的檢查呢？

在大阪府的保健所可以檢查。

請在網路上以「大阪府 梅毒」來搜尋調查。

請使用QR二維碼查詢。

可以查到免費檢查的保健所。



が い こ く ご      せい かん せん しょう

# ● 外国語で性感染症の 電話相談ができるところ

とく てい ひ え い り かつ どう ほう じん

特定非営利活動法人CHARM

06-6354-5901 (16:00~20:00)

か よ う び                      ご                      ご                      え い ご  
火曜日：ポルトガル語、スペイン語、英語

す い よ う び      ち ゅ う ぐ く ご  
水曜日：中国語

も く よ う び      え い ご  
木曜日：英語

# ● 提供接受用外国語在電話中 諮詢有關性病感染的單位

特定非營利活動法人 CHARM

06-6354-5901 (16:00-20:00)

星期二：葡萄牙語, 西班牙語, 英語

星期三：中文

星期四：英語



ばいどく

# ●梅毒は、 どうやって治しますか？

けんこうほけん つか ちりょう  
健康保険を使って、治療することができます。

(※健康保険証のサンプル)

国民健康保険 被保険者証	協会けんぽの健康保険 被保健者証
<p>大阪府 有効期限 平成31年10月31日 国民健康保険 被保険者証 記号 阪国北 番号 123456 氏名 国保 太郎 生年月日 昭和23年 3月 3日 性別 男 適用開始年月日 平成24年 5月 1日 交付年月日 平成26年 6月 1日 交付年月日前有効 世帯主氏名 国保 一郎 住所 大阪市北区中之島1丁目3番20号 保険者番号 27 4019 交付者名 大阪市 公印 (北区役所 電話 ####-####)</p>	<p>健康保険 本人(被保険者) 00111 被保険者証 平成26年 6月25日交付 記号 21700023 番号 21 氏名 協会 太郎 生年月日 平成 元年 5月 10日 性別 男 資格取得年月日 平成 26年 6月 1日 事業所名称 ○○ 株式会社 保険者番号 01010016 保険者名称 全国健康保険協会 ○○ 支部 保険者所在地 ○○市○○区○○町○○-○○ 印</p>

(参考：大阪市、全国健康保険協会のホームページ)

# ●如何治療梅毒？

可以使用健康保険來治療。  
(\*健康保険証的樣本)

国民健康保険 被保険者証	協會健保的健康保險 被保險者証
<p>大阪府 有効期限 平成31年10月31日 国民健康保険 被保険者証 記号 阪国北 番号 123456 氏名 国保 太郎 生年月日 昭和23年 3月 3日 性別 男 適用開始年月日 平成24年 5月 1日 交付年月日 平成26年 6月 1日 交付年月日前有効 世帯主氏名 国保 一郎 住所 大阪市北区中之島1丁目3番20号 保険者番号 27 4019 交付者名 大阪市 公印 (北区役所 電話 ####-####)</p>	<p>健康保険 本人(被保険者) 00111 被保險者証 平成26年 6月25日交付 記号 21700023 番号 21 氏名 協会 太郎 生年月日 平成 元年 5月 10日 性別 男 資格取得年月日 平成 26年 6月 1日 事業所名称 ○○ 株式会社 保險者番号 01010016 保險者名称 全國健康保險協會 ○○ 支部 保險者所在地 ○○市○○區○○町○○-○○-○○ 印</p>

参考：大阪市、全國健康保險協會的網址

びょういん ぐすり さいご の なお  
病院からもらった薬を最後まで飲んだら治ります。  
なお けんさ  
治ったかどうかは検査でわかります。

配合醫院的處方藥物全數服用完畢就能痊癒。  
是否痊癒可以利用檢查做確認。

- 発行 2019年3月（2024年6月内容更新）
- 大阪府健康医療部保健医療室 HIV・エイズ担当
- 電話 06-6941-0351（内線）5307